

Prezident ČR Miloš Zeman navštívil závod HMMC

Czech President Miloš Zeman visited the HMMC plant



Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

Hyundai Motor otevřel rozšířenou evropskou centrálu

Společnost Hyundai Motor oficiálně otevřela nově rozšířenou evropskou centrálu v německém Offenbachu. Projekt si vyžádal investici ve výši 42,5 milionu eur. Původní budova, která se nachází v samém srdci evropských aktivit společnosti, byla otevřena v roce 2006.

Její celková rozloha vzrostla o 50% na 33 800 m². V centrále nyní sídlí stále se rozrůstající evropský tým společnosti a zaměstnanci největšího zastoupení firmy v Evropě Hyundai Motor Deutschland. Celkem tedy novou budovu využívá na 375 zaměstnanců. Viceprezident a provozní ředitel Hyundai Motor Europe Allan Rushforth k tomu poznamenal: "Rozšíření naší centrály v Offenbachu potvrzuje náš závazek vůči Evropě, stejně jako odhodlání nadále překonávat očekávání evropských zákazníků. Je přirozené, že rostoucí firma potřebuje více místa pro svůj



tým, ovšem v tomto případě se nejedná pouze o nové kanceláře, jelikož význam této budovy je mnohem hlubší. Symbolizuje totiž silici spojení Hyundai Motor s místním regionem i celou Evropou."

Hyundai Motor opened extended European headquarters

the building was originally opened in 2006.

Its floor area has been expanded by 50% to 33.800 m². It now accommodates the growing European team and the staff of Hyundai Motor Deutschland, the company's largest European subsidiary. In total, 375 employees are based in the new building. Allan Rushforth, Senior Vice President and COO at Hyundai Motor Europe, said: "Expanding our headquarters in Offenbach demonstrates our total commitment to Europe and to exceeding the expectations of European consumers. As a growing business, it's natural to need more space to accommodate our team, but the significance of this building is about much more than additional offices. It symbolizes the new, stronger connections that Hyundai Motor has made in the local region and more widely around Europe."

Hyundai Motor has officially opened its newly-expanded European headquarters in Offenbach, Germany, completing a €42.5 million investment. Situated at the heart of Hyundai Motor's European operations,

Z tisku / From the press

Prezident Zeman chválil Hyundai

Dvě automobilky. Tím však veškerá podobnost končí. Zatímco v nošovické firmě Hyundai prezident Miloš Zeman jezdil pohodlným vozítkem a moderní provozy velebil, v kopřivnické Tatře se procházel halou pamatující socialistické závazky a snažil se zaměstnancům vliť naději, že snad už bude lépe. Hyundai prezident označil za nejúspěšnější a nejdynamičtější se rozvíjející automobilku v zemi. "Je to výzva i pro ostatní, kteří skuhrají nad ekonomickou krizí. Hyundai je důkazem, že i v této době lze být úspěšný," řekl Zeman. Prezident také podotkl, že si investorů z Jižní Koreje váží a doufá, že jich bude více. "Bohužel o jedné jiho-korejské firmě, která by měla zamířit právě do vašeho kraje, mám zatím zakázáno mluvit," řekl s úsměvem.

4. října 2013
MF Dnes

President Zeman praised Hyundai

Two carmakers. But that's all they have in common. While the President Miloš Zeman was transported by a comfortable cart and appreciated modern shops in Hyundai, he had to walk through an old hall that recalled socialistic commitments, and was trying to give some hope to the employees that better times would come. He called HMMC the most successful and most dynamic car manufacturer in the country. "This is a challenge for the others who complain about the economical crisis. Hyundai is an evidence that it's possible to be successful even during these times", said Zeman. He also pointed out that he really appreciates investors from Korea and hopes there would be more to come. "Unfortunately, I was forbidden for now to speak about one Korean company heading to your region", he said with a smile.

4th October 2013
MF Dnes

Den andělů

Společnost Hyundai Motor Manufacturing Rus se zapojila do programu "Den andělů" 5. televizního kanálu, jehož cílem je přitáhnout pozornost diváků k sirotkům a zvýšit tak zájem o adopce dětí z dětských domovů. Děti, které se do programu zapojí, mají větší šanci získat novou rodinu. Hrdinou nejnovějšího vydání byl devítiletý chlapec Timur z Viborgu, jenž dostal příležitost vyzkoušet si spuštění lisovací linky a následně ve svařovně pro změnu kontroloval kvalitu svařených dveří. Navštívil také finální montáž, kde viděl, jak se auta montují dohromady, a poté byl svezl po testovacím okruhu. Jízdu si velmi užil a říkal, že auto bylo vyrobeno dobře. Na konci návštěvy dostal chlapec od HMMR auto na dálkové ovládání, což mu udělalo velkou radost. Splnil se tak další dětský sen.

5. října 2013
5. TV Channel

Angel's Day

Hyundai Motor Manufacturing Rus participated in the program "Angel's Day" on 5th TV Channel, which is aimed at drawing people's attention to orphan children and raising interest to adoption of children from orphan house. Participation in the program gives them chance to have a family. The hero of the last program was 9-year-old boy Timur from Viborg. He had an opportunity to launch the stamping line. He visited Welding Shop in which the boy checked the quality of welded door. Timur visited Assembly Shop where he saw how cars are assembled and had a test drive. He enjoyed the test drive and said that the car was assembled well. In the end of the visit HMMR granted a radio-controlled car to boy. He was very happy, another dream came true.

5th October 2013
5th TV Channel

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Souhrnná provozní porada – říjen 2013

Business review meeting – October 2013



Vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci všech oddělení se sešli na pravidelné souhrnné provozní poradě, která se konala 11. října v auditoriu administrativní budovy.

Úvod porady tradičně patřil prezidentovi společnosti. Pan Jun-ha Kim v projevu ocenil, že jsme v září překonali výrobní plán a poděkoval všem pracovníkům za jejich úsilí. Prezident Kim rovněž zmínil nedávnou návštěvu prezidenta České republiky Miloše Zemana, který ocenil přínos automobilky Hyundai Motor Manufacturing Czech v oblasti hospodářského růstu a zaměstnanosti (více na str. 4–5).

Po projevu u řečnického pultu vystoupili zástupci jednotlivých oddělení, kteří účastníky porady seznámili mj. s informacemi o výrobě, kvalitě, BOZP a s prodejními výsledky. Společnost HMMC v září vyrobila 27 460 vozů Hyundai i30, ix35 a ix20. O automobily z Pošovic byl minulý měsíc největší zájem v Německu, Velké Británii, Rusku, Turecku a Austrálii. Bližší informace najdete v tabulce. Na závěr byli oceněni zaměstnanci, jejichž zlepšovací návrhy přispěly k větší kvalitě a bezpečnosti výroby a

pomohly ušetřit nemalé finanční prostředky. Poukázky Flexi Pass si odnesli David Šipkovský z lisovny, Lukáš Franek z Odd. kontroly kvality, David Lukeš z Odd. podpory prodeje, Aleš Pavelec z Odd. kontroly a plánování výroby a Jan Karpeta z převodovkárny. Gratulujeme.

Hyundai Motor Manufacturing Czech company's top management and representatives of all departments participated in another regular Business review meeting which was held in the HMMC Auditorium on 11th October.

Speech of President Jun-ha Kim

inaugurated the meeting. He appreciated that we managed to exceed our production plan for September and thanked all employees, who contributed to this result, for their effort. President Kim also mentioned a visit of Miloš Zeman – the President of the Czech Republic, who appreciated HMMC's great contribution related to boosting the local and national economy and decreasing the unemployment rate (see pages 4–5).

Afterwards, representatives of selected departments came to the speaker's desk and informed participants of the meeting about data regarding e.g. production, quality status, health and safety and sales results. HMMC produced 27,460 cars (Hyundai i30, ix35 and ix20) in September. During last month, vehicles from Pošovice were mostly demanded in Germany, UK, Russia, Turkey and Australia. Details are available in a chart. At the end of the meeting, several employees were awarded. Their improvement proposals helped increase



Období / Period	Září 2013 / September 2013	
VÝROBA PRODUCTION	i30	11 115
	ix35	13 267
	ix20	3 078
	Celkem / Total	27 460
PRODEJ SALES	i30	11 326
	ix35	13 095
	ix20	3 033
	Celkem / Total	27 454

the quality and safety of production and save considerable financial resources. The Flexi Pass vouchers were given to David Šipkovský (Stamping), Lukáš Franek (Quality Control), David Lukeš (Sales Support), Aleš Pavelec (Production Control) and Jan Karpeta (Transmission). Congratulations.

Výsledky výroby a prodeje: září 2013 / Production and sales results: September 2013

VIP návštěva / VIP visit

Prezident ČR Miloš Zeman navštívil závod HMMC



Ve čtvrtek 3. října hostila naše společnost velmi vzácnou návštěvu. Do nošovického závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech zavítal prezident České republiky Miloš Zeman, který tak učinil v rámci své třídenní návštěvy Moravskoslezského kraje. Jednalo se o vůbec první návštěvu prezidenta republiky v továrně HMMC a jednu z mála prezidentských návštěv v některém z provozů automobilky Hyundai v celosvětovém měřítku.

Po příjezdu se prezident republiky krátce setkal s nejvyšším vedením a českými manažery společnosti. Z následné prezentace se dozvěděl základní údaje o nošovické automobilce, týkající se zejména celkového počtu vytvořených pracovních míst, nebo ročního objemu produkce. Prezident HMMC Jun-ha Kim v úvodním slovu mimo jiné připomněl, že závod HMMC, který vyrábí moderní a kvalitní auta, exportovaná do více než 50 zemí celého světa, je největší zahraniční investicí v historii České republiky. "Naš úspěch a technická vyspělost jsou úzce provázány s mimořádně kvalitními a schopnými lidmi, které v tomto závodě zaměstnáváme. Jsme hrdi na to, že naše zdejší společnost je česká a že prostřednictvím našich aut pomáháme šířit dobré jméno České republiky po svě-

tě," řekl Jun-ha Kim. Na závěr setkání s managementem převzal prezident Zeman unikátní dárek – repliku korejské vazy z 12. století, zdobenou tradičními buddhistickými symboly - letícími jeřáby a oblaky, jež jsou znamením věčnosti a dlouhověkosti. Originál této vazy je vystaven v Národním muzeu v Soulu. Při následném setkání se zaměstnanci český prezident ocenil přínos závodu HMMC těmito slovy: "Budou vždy vyjadřovat úctu

Czech President Miloš Zeman visited the HMMC plant

the Czech Republic shortly met with the top management of the company and its Czech managers. He was provided with a presentation to learn basic facts about the Nošovice carmaker, especially total number of jobs created and annual volume of production. HMMC President Jun-ha Kim in his opening speech reminded that the HMMC plant, making modern and quality cars exported to over 50 countries around the world, was the biggest foreign investment in the history of the Czech Republic. "Our achievements and technical advancement are narrowly connected to highly qualified and capable people working in this plant. We are proud that the local company is of the Czech origin and our cars help spread a good reputation of the Czech Republic around the world", said Jun-ha Kim. At the very end of the meeting with the management, President Zeman received a unique gift - a copy of Korean vase from the 12th century decorated by traditional Buddhist symbols - flying birds and clouds symbolizing eternity and longevity. Original of the vase is placed in the National Museum in Seoul.

Our company hosted a very important visit on Thursday, 3rd October. President of the Czech Republic Miloš Zeman visited the Hyundai Motor Manufacturing Czech facility in Nošovice. The event took place within President's 3-day trip to the Moravian-Silesian Region. It was the very first president's visit in the HMMC history and one of a few presidential visits at some of Hyundai plants around the world.

After his arrival, the President of

During the following meeting with HMMC employees, President Zeman appreciated HMMC value with these words: "I will always show respect for South-Korean investments in general and especially for Hyundai, as it





jak jihokorejským investicím obecně, tak zejména firmě Hyundai, jako dnes již neúspěšnější firmě v České republice. Produkce Hyundai představuje zhruba 2% HDP České republiky. V regionu, který je výrazně postižen nezaměstnaností, tlumíte tuto nezaměstnanost,” konstatoval prezident republiky. Na otázku jednoho z pracovníků co dělat, aby se o nošovickém Hyundai přestalo mluvit jako o montovně, prezident odpověděl: “Ona primitivní představa montovny se zrodila v hlavách lidí, kteří automobilku zevnitř nikdy neviděli. Vy patrně máte na mysli jak politiky, tak novináře a obě dvě kategorie mají společné to, že zpravidla mluví o věcech, kterým nerozumějí.” Prezident se dále zmínil i o spolupráci s okolními obcemi, o které byl informován na předchozím setkání se starosty. “Chtěl bych ocenit skvělou spolupráci s municipalitami a vážím si vaší podpory regionálního i místního rozvoje. Zájem o své okolí svědčí o vysoké prestiži vaší firmy.” Posledním bodem programu návštěvy byla prohlídka haly finální montáže, kterou prezident Miloš Zeman s doprovodem absolvoval v návštěvnickém vláčku. Během prohlídky se prezident zajímal o detaily výroby a oceňoval všudypřítomnou čistotu a pořádek. Na závěr prezident republiky předal zaměstnancům HMMC následující vzkaz: “Pracujete ve skvělém podniku a proto věřím, že i vy jste, nebo budete také skvělí.”



is currently the most successful company in the Czech Republic. Hyundai's production represents about 2% of the Czech GDP. You successfully decrease the unemployment in the region which is strongly affected with this problem”, said President Zeman. An employee, who asked what to do in order to make people stop calling HMMC just an assembly plant, received following answer: “This primitive idea of an assembly plant was born in the heads of people who have never seen a car manufacturing plant from the inside. So you perhaps mean politicians and journalists. Both of them have in common that they usually speak about things they do not understand”. The President further mentioned also cooperation with surrounding villages he had learnt about during preceding meeting with mayors. “I would like to appreciate a perfect cooperation of your company with municipalities, as I strongly praise your support of regional and local development. This is also a proof of the high reputation of your company and of the attention you pay to your vicinity”. The last point of the agenda was a site tour in visitors' train through the Assembly Hall. During the site tour, Mr. President was interested in details of production and admired ubiquitous cleanliness and tidiness. At the very end of his visit, the President of the Czech Republic sent following message to the employees: “You are working in a great enterprise, so I believe you are, or you will be great as well”.

Modely Hyundai / Hyundai models

Hyundai představil v Koreji facelift modelu Elantra

Společnost Hyundai Motor uvedla na korejský trh faceliftovaný sedan Elantra s cílem posílit svoji pozici v jednom z nejnavštěvovanějších segmentů z hlediska konkurence. Nová Elantra proto sází na omlazený design

luce. Dosud totiž nebyla Elantra nabízena s naftovým agregátem, což se s příchodem faceliftu změní. Motor 1,6 CRDi nabídne

Hyundai launched Elantra facelift in Korea

Hyundai Motor Company launched the facelifted Elantra in the Korean market. Aiming to further strengthen its presence in one of the world's most com-

ic, high-tech feel to the Elantra. Interior design elements were modified with the aim of improving usability, reflecting feedback from customers of the previous Elantra. The center air vent position was moved upward, and front center armrest position was also raised. Rear seat air vent, 3.5 inch OLED display and ventilation seats were also adopted. The



a inovativní prvky výbavy.

Faceliftovaný model Elantra, v Koreji prodáváný jako Avante, je vpředu o 5 milimetrů delší, zadní nárazník doznal prodloužení o 15 milimetrů, proto se celková délka vozu zvětšila na 4550 milimetrů (+ 20 mm) při zachování stejného rozvoru. Facelift Elantře přinesl řadu vylepšení - nový design se projevil např. na předním nárazníku, masce chladiče nebo mlhovkách. Modernizovaná Elantra nyní využívá LED techniku v projektorových hlavních světlometech i zadních světlících.

Změny najdeme také v interiéru. Palubní deska má výdech ventilace umístěné výše, což ocení především pravé koleno vzrostlejšího řidiče. Proudění čerstvého vzduchu si nyní užijí i cestující na zadních sedadlech. Důležitou novinkou je zahrnutí automatického parkovacího asistenta do vyšších výbav a možnost změny účinku posilovače řízení tlačítkem Flex Steer na volantu.

Zatímco dosavadní změny byly spíše evoluční, pod kapotou se objevila doslova revo-

výkon 94 kW (128 koní), točivý moment vrcholí na hodnotě 279 N.m. Jednotka si ve spojení s manuální převodovkou řekne o 5,4 litru nafty na 100 kilometrů, s automatem se připravte na 6,2 l/100 km. Diesellová Elantra s automatickou převodovkou bude nabízena i se systémem ISG (Idle Stop & Go). Od uvedení první generace na trh v roce 1990 je Elantra celosvětově nejprodávanějším kompaktním sedanem značky Hyundai. Od té doby se prodalo přes 8,77 milionu kusů tohoto modelu. Hyundai Elantra získal také řadu významných ocenění včetně titulu Severoamerické auto roku 2012.

petitive segments, the company brought back the new Elantra with a refreshed design and improved product features.

The facelifted Elantra, badged as Avante in the Korean market, features an overall length of 4,550 mm, which is 20 mm longer than the previous one, while its wheelbase remains the same. With front and rear bumpers extended by 5 mm and 15 mm, respectively, the new Elantra projects a more stable, balanced look. The newly-designed front bumper, radiator grille, fog lamps as well as adoption of LED light guide, projection headlamps and LED rear combination lamps add a dynam-

new Elantra also comes equipped with high-tech convenience features such as advanced SPAS (Smart Parking Assist System) and flex steer.

In particular, a diesel version was added to its line-up to respond to the growing popularity of the diesel engine in the Korean market. Equipped with the 1.6 liter diesel engine, the new Elantra offers a high fuel economy of 5.4 l/km (MT) and 6.2 l/km (AT), while delivering maximum horse power of 128ps and maximum torque of 279 Nm. Moreover, Hyundai Motor's advanced ISG (Idle Stop & Go) system is adopted on the diesel model with auto transmission. Since the first-generation was launched in

1990, Elantra has led Hyundai Motor's compact-size sales worldwide, with accumulated global sales exceeding 8.77 million units. The Elantra has also won a series of coveted awards, including the 2012 North American Car of the Year and 2012 South African Car of the Year awards.



Hodnota značky Hyundai dosáhla nového rekordu



Hyundai Motor Company, nejrychleji rostoucí automobilka podle hodnoty značky, zaznamenala v žebříčku 100 nejlepších globálních značek, sestavovaném poradenskou společností Interbrand, meziroční nárůst své hodnoty o 20,5% na 9 miliard USD.

Automobilka Hyundai je zařazována mezi 100 nejlepších značek světa nepřetržitě devět let a letos poprvé pronikla mezi top 50, když se umístila na 43. pozici. Od roku 2005 se hodnota Hyundai zvýšila o 160 procent a v žebříčku se značka posunula o 41 míst.

"Značka Hyundai neustále posiluje svou stabilní pozici na

globálním trhu díky výrobě automobilů, které jsou stylové, nabízí moderní design a skvělé jízdní vlastnosti," uvedla společnost Interbrand. "Významný růst hodnoty značky Hyundai je odrazem našeho aktuálního postavení na globálním trhu, k čemuž přispěly úspěšná celosvětová kampaň a také různorodé lokální aktivity zahrnující sportovní marketing a firemní společenskou odpovědnost," řekl Won Hong Cho, šéf marketingu automobilky Hyundai Motor. "Budeme zvyšovat naše úsilí a i nadále překonávat očekávání zákazníků, abychom se stali nejoblíbenější světovou automobilovou značkou."

Hyundai's brand value reached new high

Hyundai Motor Company, the fastest growing automotive company by brand, saw its brand value surge 20.5 percent from a year earlier to \$9 billion, according to brand consultancy Interbrand's 2013 Best 100 Global Brands.

Hyundai, which has been included in the Best 100 Global Brands list for nine consecutive years, entered within top 50 for the first time this year. Since joining the list, Hyundai has posted steady increases both in brand value and ranking. Its brand value surged 160 percent, while its ranking went up 41 spots since 2005.

"The Hyundai brand, which has established a solid position in

the global market, continues to strengthen its image with a track record of building vehicles with leading style, design, and performance," Interbrand said in a statement. "Hyundai's significant growth in brand value reflects our enhanced status in the global market. This was made possible through global brand campaign as well as diverse localized brand activities including sports marketing and CSR," said Won Hong Cho, Hyundai Motor's Chief Marketing Officer. "We will strengthen our efforts to become the most beloved brand by delivering even more value beyond customers' expectations."

Rok	Hodnota značky Hyundai (mld \$)	Pořadí
2005	3,48	84
2006	4,08	75
2007	4,45	72
2008	4,85	72
2009	4,60	69
2010	5,03	65
2011	6,00	61
2012	7,47	53
2013	9,00	43

Hyundai dokončil rozšíření tureckého závodu

Společnost Hyundai Motor Company dokončila rozšíření svého tureckého výrobního závodu Hyundai Assan Otomotiv Sanayi (HAOS), jehož výrobní kapacita byla investicí 634 milionů dolarů zdvojnásobena na 200 tisíc vozů ročně.

Do konce letošního roku bude investováno dalších 43 milionů, takže celková výše investice dosáhne částky 677 milionů USD. V Turecku v této souvislosti vzniklo více než 2700 nových pracovních míst. Z výrobní linky sjel 26. září i první vůz nové generace modelu Hyundai i10, který měl světovou premiéru na autosalonu ve Frankfurtu. Tento model zaujal návštěvníky především svým dynamickým designem,

prostorným interiérem a kvalitou použitých materiálů. Nová generace i10 je navržena, zkonstruována a vyráběna v Evropě, aby uspokojila náročné požadavky evropských řidičů.

Rozšiřování závodu HAOS trvalo společností Hyundai Motor 16 měsíců a tureckému automobilovému průmyslu a místní ekonomice přispěje vytvořením nových pracovních míst. Závod HAOS se stal pro společnost Hyundai základnou pro výrobu malých vozů poté, co byla ke stávající modelové řadě i20 přidána produkce nové generace i10. HAOS v tureckém Izmitu, založený v roce 1997, je nejstarším výrobním závodem ze sedmi továren automobilky Hyundai Motor mimo Koreu.

Hyundai's Turkey plant completed major expansion

Hyundai Motor Company has completed expansion of its Turkey plant, Hyundai Assan Otomotiv Sanayi (HAOS), doubling its annual capacity to 200,000 units with an investment of \$634 million.

With an additional \$43 million added by the end of this year, the total investment will reach \$677 million, creating more than 2,700 new jobs in Turkey. The production of new-generation Hyundai i10 started at HAOS on 26th September 2013. The new i10 debuted at the Internationale Automobil-Ausstellung (IAA) in Frankfurt showing features of its dynamic and spacious design and

outstanding performance. New generation i10 is designed, engineered and assembled in Europe to satisfy the needs of Europe's demanding drivers. The 16-month expansion of Hyundai Motor's HAOS plant will contribute to the auto industry of Turkey by adding new jobs to the local economy. HAOS has become Hyundai Motor's small car production base for Europe by adding new generation i10 to existing i20 production. Established in 1997, HAOS, in Izmit, is Hyundai Motor's longest-operating manufacturing facility among seven factories outside of Korea.

Zajímavosti / Interesting news

Expedice aut z HMMC k zákazníkům



V předchozích číslech HMMC News jsme vám prezentovali, jak probíhá výroba aut Hyundai na jednotlivých halách našeho závodu. V tomto vydání vám přiblížíme, co všechno předchází tomu, než vyprodukované auto doputuje k zákazníkovi. Objednávkami vozů do výroby a jejich expedicí k zákazníkům do téměř šedesáti destinací po celém světě se v naší společnosti zabývá 12 zaměstnanců Odd. podpory prodeje.

Zbývající pracovníci 20členného týmu mají na starost poprodejní služby. Než budou vyrobená auta připravena k odeslání, je třeba provést celou řadu úkonů. "Mezi ně patří příjem objednávky, dohodnutí dodací lhůty a dále finanční, daňové a celní záležitosti. Po jejich vyřízení kontaktujeme spolupracující Odd. kontroly a plánování výroby, jehož pracovníci auta zadají do výroby a následně je můžeme fyzicky vidět na linkách," říká Michał Knopik, manažer Odd. podpory prodeje. Zhruba 73% aut je k zákazníkům vyexpedováno nákladními auty, zbývajících 27% je přepravováno vlakem. "Denně z HMMC odjede 100 až 200 kamionů. Vlaků je 7 až 11 týdně. Na jednu soupravu se vejde přibližně 228 aut, záleží na modelu. Výhodou železniční přepravy je menší ekologická zátěž a větší nákladní kapacita," upřesňuje Michał Knopik. Rozdíl v nakládání aut na kamiony a železniční vagony spočívá mj. v tom, že vozy na kamion si

řidič naloží sám, zatímco na vlak auta umístí u pracovníků najatí subdodavatelskou firmou Glovis. "Vývozní plánování funguje na týdenní bázi přes našeho hlavního speditéra Glovis Europe, který objednává transport pro 95% celkového objemu. Zbytek je objednáván přímo zákazníky z menších zemí, jako je třeba Srbsko a Chorvatsko. Vůz jsme schopni zákazníkovi dodat od jednoho do tří měsíců, záleží na destinaci. Tři měsíce platí pro Nový Zéland a Austrálii, kam loď pluje 50 až 60 dní," vysvětluje jeden z pracovníků oddělení Jan Minarčík. Auta z HMMC byla v prvním pololetí exportována do více než 50 zemí světa. Top 5 představují Německo, Rusko, Velká Británie, Španělsko a Turecko.

Transportation of HMMC cars to customers

done, we contact our cooperating Production Control Department, members of which launch the cars for production. Then we can physically see them on the line", said Michał Knopik, Manager of the Sales Support Dept. Approximately 73% of vehicles are transported by trucks, remaining 27% go by train. "There are 100 - 200 trucks to leave the plant every day. And we ship 7 - 11 trains every week. One train accommodates approximately 228 cars, depending on a model. Main advantages of the train are eco-friendliness and higher transportation capacity", Michał Knopik explains.

A difference between loading cars on the truck and on the train is that vehicles transported by truck are loaded by a driver himself, while cars on trains are placed by workers of the subcontractor Glovis. "Export planning works on a weekly basis via our main hauler Glovis Europe that ensures a transport for 95% of the total volume. The rest is directly ordered by customers from smaller countries, such as Serbia and Croatia. We are able to deliver a car to our customer within one to three months, depending on a destination. It lasts exactly three months in case of New Zealand and Australia, as the journey by ship takes 50 - 60 days", says the Sales Support Dept. member Jan Minarčík. Vehicles from HMMC were delivered to more than 50 countries around the world in the first half-year. The top 5 consists of Germany, Russia, United Kingdom, Spain and Turkey.

In the previous issues of HMMC News we introduced particular production shops of our plant. This issue brings you information about what precedes the stage when finished car is delivered to a customer. There are total of 12 employees of the Sales Support Department in charge of car orders for production and their transportation to customers in nearly 60 destinations all around the world.

Other members of the 20-member team deal with after sales services. Before finished cars are ready for dispatch, it is necessary to carry out number of tasks. "These tasks include e.g. acceptance of order, setting of delivery time, as well as financial, tax and customs matters. Once all the above mentioned is



“Stát kousek od trati je neuvěřitelný zážitek.”

Óbelsky rychlá kola, vlnící se horký vzduch nad trati, adrenalin a zvučná jména světových jezdců. Tak by se dala ve zkratce popsat atmosféra závodů Formule 1, ale i dalších významných soutěží motoristického sportu, do jejichž zákulisí by se asi ne jeden z nás rád podíval. Jak ukazuje příklad našeho kolegy Antonína Janíka, nemusí se jednat o zcela nespílitelný sen...

Jako traťový komisař jste působil na řadě významných akcí doma i v zahraničí. Jak jste se k této činnosti dostal? V roce 2008 jsme byli jako Sbor dobrovolných hasičů požádáni o zabezpečení a přípravu tratě závodu Havířovský Zlatý kahanec na Těrlíckém okruhu. Tehdy jsem působil jako požární hlídka, o rok později už jako pořadatel. V roce 2010 jsem již byl proškolen coby traťový komisař, ale zlom nastal v roce 2012, kdy jsem se seznámil s kolegy z Track Marshals Brno - největší organizace sdružující traťové komisaře v ČR. Při jednom závodě nám oběma šlo o život, díky čemuž se z nás stali dobří přátelé. Přes TMB přišly nabídky na další závody a letos v únoru jsem si udělal licenci traťového komisaře. Příští rok si plánuji pořídit ještě belgickou a německou licenci.

Co práce traťového komisaře obnáší a jaké předpoklady musí člověk mít?

Každý závod je jiný a pokaždé jste na jiném úseku, od čehož se odvíjí, co komisař dělá. Je to např. kontrola, případně úklid tratě, zabezpečení diváckých zón a pak také hlídání lidí, aby nechodili přes cestu. Dále je v jeho kompetenci signalizace vlajek, jejichž pomocí dává během závodu pokyny jezdcům a informuje je o situaci na trati, přičemž různé barvy mají různý význam (např. zelená = volná trať, žlutá = nebezpečí, atd.). Určitě to není práce pro každého, musíte na to mít nervy. Na prvním místě je schopnost se rychle a správně rozhodnout, zasáhnout v případě nehody a poskytnout první pomoc. Během závodu musíte být neustále ve střehu. Je to adrenalin.

Jaké nejzajímavější podniku jste dosud absolvoval a co je Vaším snem?

Byl jsem na většině motocyklových a automobilových přírodních okruhů u nás, dále na ME závodů aut do vrchu ve Šternberku a na 24 hodinovém vytrvalostním závodě v belgickém Spa. Vrcholem sezóny pak byly závody Formule 1 v Belgii. To byl neuvěřitelný zážitek. Dostanete se do míst, kam se jako divák nemáte šanci podívat, stojíte kousek od trati a kolem vás se pohybují všichni ti slavní jezdci. Mým snem je závod na nejdelším přírodním okruhu na světě na ostrově Man. Rád bych se tam podíval, ať už



coby komisař, nebo alespoň jako divák. Je to jeden z nejtěžších závodů. Délka trati je 60 km a celá akce trvá 4 týdny.

Máte nějakou zajímavou příhodu ze závodů či z jejich zákulisí?

Traťového komisaře dělám krátce, takže historek zatím moc nemám, ale jak už jsem zmínil, jednou nám s kolegou šlo o život. Stalo se to během loňského ročníku Havířovského Zlatého kahanec. Měl jsem na starost poslední zatáčku směr start/cíl. Jeden z jezdců v ní nedobrzdl a doslova sestřelil závodníka před sebou. Toho to vymrštilo do příkopu, odkud se motorka odrazila a její torzo mě těsně minulo. Kdybych se býval nesehnul, asi tu dnes nesedím. Naštěstí ale nebyl ani nikdo z jezdců vážně zraněn.

Antonín Janík (31) pracuje v HMMC od února 2008 jako senior operátor na Odd. finální montáže. Do práce dojíždí z Českého Těšína. Více informací naleznete na Facebooku/ TRACK MARSHALS BRNO.

“Standing so close to the track is an incredible experience”.

Hot wheels, quivering air over the track, adrenalin and illustrious names of famous drivers. It is how an atmosphere of the Formula 1 races and other significant motorsport competitions could be described in brief. Many of us would love to see their backgrounders indeed. As an example of Mr. Antonín Janík shows, it is not necessarily an impossible dream...

You've worked as a track marshal at number of significant competition both here and abroad. How did you start doing this?

It was in 2008 when our volun-

crossing the road. Flag signalization is another of marshal's competences. Flags serve as information for drivers about the situation on track, when different colors have different meaning (e.g. green = free track, yellow = danger, etc.). Indeed, it's not a job for everybody. You must have an ability to make quick and correct decisions. In case of an accident, you have to be able to act and provide the first aid. You are permanently on alert during the race. It's full of adrenalin.

What events have you already attended and what's the race of your dreams?

I attended nearly all natural motorsport circuits in the Czech Republic, as well as the European Hill Climb Championship nearby Olomouc and 24-h endurance race in Spa, Belgium. The high point of the season was the F1 competition in Belgium. It was an incredible experience. You visit places the audience will never see, stand so close to the track and all the famous drivers are all around you. My dream is the competition held on the longest natural circuit at the Isle of Man. I'd love to go there, either as a marshal or viewer. It is one of the most challenging competitions. The track is 60 km long and the entire event takes 4 weeks.

Do you have any interesting stories behind the scene?

I've been doing this just shortly, so there are not many stories to tell. But as I've already mentioned, my colleague and I nearly died once. It happened during last year's Havířovský Zlatý kahanec, where I was in charge of the last curve in the start/finish direction. One of the drivers didn't manage to slow down here and hit the racer ahead. The motorbike was ejected to a ditch from where it returned and narrowly missed my body. If I hadn't bent down, I wouldn't have been sitting here now. But fortunately, nobody was seriously injured then.

Antonín Janík has been working in HMMC since February 2008 as Senior Operator at the Assembly Hall. He commutes from Český Těšín. For more info go to Facebook/TRACK MARSHALS BRNO.

Co byste měli vědět o... What you should know about...

... ŠKOLENÍCH

- Přípravu a organizaci školení má ve společnosti HMMC na starosti Odd. lidských zdrojů - sekce vzdělávání.
- Tato sekce (HRD) připravuje roční plán vzdělávání a rozpočet na daný rok, dále také schvaluje veškerá školení, o která si může každé oddělení zažádat.
- Vedoucí oddělení je zodpovědný za rozvoj svých podřízených a jejich účast na vzdělávacích akcích a tvorbu plánu odborného rozvoje zaměstnanců i rozpočtu na vzdělávání v rámci svého oddělení ve spolupráci s vedoucím HRD.
- **Zaměstnanec je povinen:**
 - ✓ prohlubovat si svoji kvalifikaci potřebnou k výkonu sjednané práce v souladu se zákonem č. 262/2006 Sb., Zákoník práce, Část desátá, Hlava II - Odborný rozvoj zaměstnanců
 - ✓ účastnit se vzdělávacích akcí schválených HoS/HoD a zajišťovaných zaměstnavatelem. Tato účast se posuzuje jako výkon pracovní činnosti.
 - ✓ informovat svého nadřízeného a člena HRD o důvodu své nepřítomnosti na vzdělávací akci minimálně 3 dny předem, aby měla sekce HRD možnost poslat na školení náhradníka
 - ✓ během vzdělávací akce dodržovat její pravidla a zásady, včetně pracovní doby a případných úprav rozvržení směn pro tyto účely
 - ✓ při účasti na školení nebo jiné vzdělávací akci vyplnit požadované dokumenty (především prezenční listinu, hodnocení vzdělávací akce, apod.)
 - ✓ v případě, že zaměstnanec nebude dodržovat pravidla a zásady vzdělávací akce nebo pracovní dobu v jejím rámci (např. svévolné opuštění vzdělávací akce, neomluvená neúčast), bude toto porušení řešeno dle směrnice HMMC-ER-H&S-010 Pracovní chování a systém nápravných opatření.

... TRAININGS

- The Human Resources Department - Development Section is responsible for preparation and organization of all the trainings in HMMC.
- The Development Section (HRD) prepares annual education plan, budget and approves all trainings that each department can apply for.
- The Head of Department is responsible for development of subordinates and their participation in educational sessions and creation of a plan for employees' professional development and budget for education within the department - in cooperation with the Head of the HRD Section.
- **Employee is obliged:**
 - ✓ to keep and renew the qualification necessary to perform daily work in accordance with the Labor Code no. 262/2006 Coll., Part ten, Chapter II - Vocational development of employees
 - ✓ to participate in educational sessions approved by HoS/HoD and provided by employer. This participation is considered a performance of regular work.
 - ✓ to inform the superior and HRD member about the reason of absence in the educational session at least 3 days in advance to give HRD a possibility to find a substitute
 - ✓ to keep the rules and principles during the educational session, including the working time and any adjustments of the shifts for training purposes
 - ✓ to fill in required documents (especially attendance sheet, evaluation of educational session form, etc.), within the participation in the training or other educational event
 - ✓ in case that an employee will not follow the rules and principles or working hours during the training (e.g. spontaneous leaving of educational session, unexcused absence), this violation will be solved according to the HMMC-ER-H&S-010 Procedure - Work Standards and Corrective Actions.

Karel Loprais navštívil HMMC

Koncem září k nám zavítala skupina prodejců a klientů dealerství Hyundai Prokeš servis z Třince. Mezi hosty byl i Karel Loprais, legendární závodník a šestinásobný vítěz Rallye Dakar v kategorii kamionů, který přijel stylově - v závodním speciálu Tatra 815.

"Je to jednoznačně nejúspěšnější auto v historii Dakaru. Absolvovali jsme s ním čtyři starty. Třikrát jsme vyhráli a jednou byli druzí. Žádné jiné auto nemá takovou historii," přiblížil svůj vůz Karel Loprais, jenž spolu se synem Leem navštívil nošovickou automobilku Hyundai poprvé. "Váš výrobní závod je skvělý. Srovnat s Tatrou se samozřejmě nedá. Vše je strašně rychlé - vpravo jsou auta jako polotovary a vlevo už je hotová, super zážitek," sdělil

své pocity Leo Loprais. Karla Lopraise jsme se zeptali na jeho zkušenosti s vozy Hyundai. "Párkrát jsem s auty Hyundai jezdil. Vídám je všude ve světě, např. v Rusku jich potkáte strašně moc. Kvalita se dostala hodně nahoru a auta Hyundai jsou velice žádaná," řekl legenda dakarské rallye.

Žákem a následovníkem Karla Lopraise v soutěžích kamionů je jeho synovec Aleš. "Závodění jsem ukončil kvůli zranění páteře. V posledním závodě se mnou jel Aleš jako navigátor. Postupně přebíral řízení vozu a zdokonalil ho do dnešní podoby," vysvětlil Karel Loprais, který je několi-kanásobným vítězem čtenářské a novinářské ankety Zlatý volant a spolu s motocyklovou legendou Františkem Štátným byl vyhlášen českým závodníkem tisíciletí.



Karel Loprais visited HMMC

At the end of September, a group of salesmen and clients of Hyundai Prokeš servis dealership visited HMMC. Karel Loprais, a legendary race driver and 6-time winner of the Dakar Rally in the truck category, was among guests. He arrived in Tatra 815 racing truck.

"This is the most successful car in the history of the Dakar Rally. It participated in four races. Driving it, we won the rally three times and once we finished second. There is no other car with such history", Karel Loprais described his truck. Loprais with his son Leo visited the Hyundai plant in Nošovice for the first time. "Your production facility is great. Of course, we cannot compare it with the Tatra plant. Everything is very quick here. On the right, there are semi-finished cars

and on the left you can see the completed ones. Great experience", said Leo Loprais. We asked Karel Loprais about his experience with Hyundai products. "I had a chance to drive Hyundai cars couple of times. These vehicles can be seen all around the world. For example, the Hyundai brand is very popular in Russia. The quality has significantly improved and Hyundai cars are very desired", said the legendary Dakar driver. Karel Loprais' nephew Aleš is his follower in truck competitions. "I finished racing because of the spinal injury. Aleš was my navigator during the last race. He has gradually taken over driving and improved the car to its present form", explained Karel Loprais, a multiple winner of the "Golden Steering Wheel" contest and the Best Czech Racer of the Millennium.

Core Value Talk – nový web

1. října byl spuštěn nový web "Core Value Talk," jehož ústředním tématem jsou klíčové hodnoty Hyundai Motor Group (HMG). Tento interní web, přístupný MT zaměstnancům HMG pouze z pracovního počítače, byl připraven centrálou v Koreji, konkrétně týmem pro řízení firemní kultury, ve spolupráci s ambasadory klíčových hodnot výrobních a distribučních závodů Hyundai a Kia z celého světa. Účelem webu je sdílení smysluplných příběhů, které se buď přímo nebo nepřímo dotýkají našich klíčových hodnot. Internetové stránky slouží jako online fó-

rum, kde najdete příběhy uplatnění klíčových hodnot v praxi. Všechny články jsou publikovány našimi kolegy z různých koutů světa. Za HMMC mohou své příspěvky vkládat zástupci vybraných oddělení zodpovědní za klíčové hodnoty, tzv. ambasadoři. Jmenovitě jsou jimi Pavel Rokyta (Vnitřní záležitosti), Marek Hila (Nákup a vývoj dílů), Lukáš Andrušek (Finance), Miloš Bronček (Kontrola a plánování výroby), David Matuszek (Finální montáž) a Lenka Lingrová (HRD). Více informací o novém webu vám přineseme v dalším vydání HMMC News.

Core Value Talk – new website

A new "Core Value Talk" website was launched on 1st October. Its main topic is Hyundai Motor Group's Core Values. This internal website, only accessible for MT employees of HMG via their computers at work, has been prepared by headquarters in Korea, specifically by the team responsible for the corporate culture in cooperation with Core Values Ambassadors of Hyundai-Kia production plants and dealerships from all around the world. Main purpose of the website is sharing valuable stories, directly or indirectly related to our Core Values. The Internet site serves as

on-line forum, where you can find examples of actual implementation of core values in practice. All articles have been published by our colleagues from different parts of the world. Representatives of selected departments responsible for Core Values, so called Ambassadors, may insert their contributions in the forum. For HMMC they are as follows: Pavel Rokyta (GA), Marek Hila (PD), Lukáš Andrušek (Finance), Miloš Bronček (PC), David Matuszek (Assembly) and Lenka Lingrová (HRD). More information about the new website will be published in the next issue of HMMC News.

Sbírka pro Miriamku a Karolínku

Pod záštitou Zaměstnanecké rady společnosti HMMC probíhá v říjnu a listopadu veřejná finanční sbírka na léčbu Miriamky a Karolínky, děti pana Michala Wijackého z finální montáže. U těchto čtyřletých dvojčátek, ač po narození vypadala úplně zdravá, se časem projevily příznaky záhadné nemoci, kterou zatím žádná léčba nebyla schopna porazit. Správnou terapií ve formě intenzivní rehabilitace se holčičky učí trénovat svaly a lépe vnímat svět okolo sebe. Bohužel, tato léčba je velmi nákladná a nehradí ji žádná zdravotní pojišťovna.

Rozdíl mezi běžnou a intenzivní rehabilitací spočívá v tom, že zatímco ta běžná trvá pouze chvíli a zaměřuje se vždy jen na určitou část, intenzivní probíhá tři hodiny a procvičuje se celé tělo. Tato terapie se navíc nezabývá pouze psychomotorikou, ale zároveň učí holčičky vnímat pohyb v kontextu okolního světa. Tuto terapii je možné provozovat pouze ve speciálně upraveném prostředí, proto není dostupná všude. Karolínka a Miriamka na ni docházejí dva roky a podle jejich tatínka jsou za tu dobu vidět značné pokroky. "Holky začaly vnímat a více mluvit. Před tím nedokázaly udržet hračku a nevnímaly sebe navzájem, teď ano a to je velký pokrok. Také začaly vyžadovat pozornost," říká pan Wijacki a dodává, že díky intenzivní rehabilitaci mo-



hou děvčata dosáhnout míry samostatnosti, která by jinak nebyla myslitelná. Dívky by měly terapii ideálně podstoupit třikrát až čtyřikrát do roka, ale kvůli finanční náročnosti se to zatím daří pouze jednou až dvakrát ročně. "Popravdě, teprve až jsem si přečetl a pochopil význam klíčových hodnot, tak jsem dostal nápad na uspořádání veřejné sbírky," uzavírá pan Wijacki. Během následujících dvou měsíců mohou zájemci vhodit svůj příspěvek v libovolné výši do kasičky umístěné u personální vrátnice. Peníze budou posléze zaslány na konto Život dětem, jehož číslo a další informace naleznete na adrese www.kajkamimi.wu.cz. Spolu s rodinou Wijackých tímto všem dárcům děkujeme!

Collection for Miriamka and Karolínka

Under the auspices of the HMMC Works Council, a public collection is being held during October and November to support Miriamka and Karolínka, children of our colleague Mr. Michal Wijacki from Assembly. These four year old twins, although apparently completely healthy, have been affected by a serious and incurable illness found during the first months of their life. A proper therapy in a form of intensive rehabilitation helps the girls learn how to use their muscles and to better understand the outside world. Unfortunately, the therapy is very expensive and is not being covered within any public health insurance program.

Main difference between normal and intensive rehabilitation is that while the normal one only takes few minutes and focuses on

particular body part, the intensive one lasts for three hours and exercises the entire body. Moreover, this therapy not only focuses on psychomotor activities, but at the same time, it helps the girls to perceive movement in context of the outside world. The therapy can only be realized in a specially adapted environment so that's why it is not available everywhere. Miriamka and Karolínka have been attending the treatment for two years now and according to their father, huge improvements can be seen. "Girls started to understand and speak more. They were not able to hold a toy before and didn't perceive each other. They do so now, which is a great achievement. They also started to require attention", said Mr. Wijacki and added that thanks to the intensive rehabilitation the girls can reach a level of independence that would have been unthinkable without it. The girls should ideally undergo the therapy three to four times a year, but due to financial demands it is only once to two times now. "In fact, a possibility of organizing financial collection came to my mind after reading the Core Values and understanding their meaning", Mr. Wijacki concluded. Contribution in any amount could be inserted in a box placed at the Personal Gatehouse in October - November. Money will be sent to an account of the "Život dětem" (NGO). The account number and more information are available at www.kajkamimi.wu.cz. We join the Wijacki family to thank all donors!

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
HC Vítkovice Steel x HC Oceláři Třinec	18. 10. (17:00)	ČEZ Arena	hokejové utkání hockey game
Salamandra, Rimortis	18. 10. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert
FC Baník Ostrava x FC Znojmo	19. 10. (17:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Jungle Warfare	25. 10. (20:00)	Klub Marley Marley Club	taneční párty dance party
Taneční večery Dancing Evenings	27. 10. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	
Richard Wagner – Lohengrin	1. 11. (18:00)	Divadlo A. Dvořáka A. Dvořák Theater	opera
J.A.R.	1. 11. (20:00)	Klub Barrák Barrák Club	koncert concert
FC Baník Ostrava x FC Olomouc	2. 11. (15:00)	Stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
William Shakespeare – Hamlet	11. 11. (20:00)	Komorní scéna Aréna	činohra drama
Moodies Music – B-Day Edition	15. 11. (22:00)	Klub Fabric Fabric Club	taneční párty dance party

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

	5					1	8	7
	2		1		5	6		
6	1							
4	9				1	5	6	
					4	9	7	
5	8	1					4	3
9	4	3		1				6
	7				3		1	9
1				8		7	3	

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

Věděli jste, že...?

Novinky a zajímavosti ze světa automobilů Hyundai najdete na modernizované stránce www.hyundaiglobalnews.com. Tento portál nabízí vylepšení v oblasti designu, grafiky a funkčnosti. Najdete zde informace věnované historii automobilky, jednotlivým modelům aut a regionům, v nichž Hyundai působí, dále bohatou zásobu fotografií a videí. Nechybí ani sekce věnovaná programům WRC a ix35 Fuel Cell.



Did you know that...?

Interesting news related to the Hyundai world can be found at the improved webpage www.hyundaiglobalnews.com. The site offers enhanced design and functionality. Visitors will get information about carmaker's history, particular models and regions in which Hyundai cars are sold, as well as many photos, videos, etc. The site also spotlights corporate priorities, including WRC and the ix35 Fuel Cell programs.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Pošovice, Pižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Peščák, e-mail: tomas.nescak@hyundai-motor.cz

tel.: +420 596 141 660. Redakce: Zuzana Vystrčilová, Lumír Hrabčák.

Evidenční číslo: MK ČR E 18145